

Anna Fenu

QUAN

2<sup>o</sup> premio (*Algherese*)

Quan  
la tristura  
me pren l'anima  
aquesta Alguer mia  
es senze sol;  
també la marina  
resta senze perles  
i la veu del vent  
dolça come un carinyo  
nos'enten més.  
Allora  
les illusions  
divenen ferides  
i les cançons  
se cambien en plor.

Ma quan  
aquest cor meu  
torna en pau,  
allora,  
aquest pais  
és un'altra cosa:  
les estradons  
sont rios de plata  
i les risades  
dels minyons  
me redonen  
la vida.

Les estrelles nel cel  
fanen una llumera mai vista,

la marina  
 me porta  
 cançon noves  
 i somnis que no sont somnis.  
 Quan  
 aquest cor meu  
 torna en pau,  
 també la nit  
 té la llumera  
 del dia.

### QUANDO

Quando la tristezza mi prende l'anima questa Alghero mia è senza sole; anche il mare resta senza perle e la voce del vento dolce come una carezza non si sente più. Allora le illusioni diventano ferite e le canzoni si mutano in pianto.

Ma quando questo cuore mio ritorna alla pace, allora questo paese è un'altra cosa: le strade sono fiumi d'argento e le risate dei bambini mi ridanno la vita.

Le stelle nel cielo fanno una luce mai vista, il mare mi porta canzoni nuove e sogni che non sono sogni. Quando questo cuore mio ritorna in pace, anche la notte ha la luce del giorno.